# Dua Alqama

**Ziyarat of Karbala · 187 lines**

*Dua Recited After Ziyarat Ashura : Dua popularly known as 'Alqamah' is named after the companion of Imam Sadiq (peace be upon him).However, Shaykh Abbas Qummi quotes traditions in Mafatih ul-Jinan that Imam Sadiq (peace be upon him) recited this dua in the presence of the companion Safwan, not Alqamah. Therefore,this supplication is also titled "Dua to be recited after Ziyarah Ashura" or "Dua Safwan".*

| | | |
|---|---|---|
| O Allah! O Allah! O Allah! | *ya allahu ya allahu ya allahu* | يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ |
| O He Who responds to the prayer of the distressed! | *ya mujiba da`wati almudtarrina* | يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ ٱلْمُضْطَرِّينَ |
| O He Who relieves the agonies of the agonized! | *ya kashifa kurabi almakrubina* | يَا كَاشِفَ كُرَبِ ٱلْمَكْرُوبِينَ |
| O Aide of the callers for aid! | *ya ghiyatha almustaghithina* | يَا غِيَاثَ ٱلْمُسْتَغِيثِينَ |
| O Helper of those who cry for help! | *ya sarikha almustasrikhina* | يَا صَرِيخَ ٱلْمُسْتَصْرِخِينَ |
| O He Who is nearer to me than my life-vein! | *wa ya man huwa aqrabu ilayya min habli alwaridi* | وَيَا مَنْ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيَّ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ |
| O He Who intervenes between man and his heart! | *wa ya man yahulu bayna almar'i wa qalbihi* | وَيَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِ |
| O He Who is in the Highest Position and in the Clear Horizon! | *wa ya man huwa bilmanzari al-a`la wa bil'ufuqi almubini* | وَيَا مَنْ هُوَ بِٱلْمَنْظَرِ ٱلأَعْلَىٰ وَبِٱلأُفُقِ ٱلْمُبِينِ |
| O He Who is all-beneficent and all-merciful and is established on the Throne! | *wa ya man huwa alrrahmanu alrrahimu `ala al`arshi istawa* | وَيَا مَنْ هُوَ ٱلرَّحْمٰنُ ٱلرَّحِيمُ عَلَىٰ ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ |
| O He Who knows the stealthy looks and that which the breasts conceal! | *wa ya man ya`lamu kha'inata al-a`yuni wa ma tukhfi alssuduru* | وَيَا مَنْ يَعْلَمُ خَائِنَةَ ٱلأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي ٱلصُّدُورُ |
| O He from Whom no secret can remain hidden! | *wa ya man la yakhfa `alayhi khafiyatun* | وَيَا مَنْ لاَ يَخْفَىٰ عَلَيْهِ خَافِيَةٌ |
| O He Whom is not confused by the many voices (that pray Him)! | *ya man la tashtabihu `alayhi al-aswatu* | يَا مَنْ لاَ تَشْتَبِهُ عَلَيْهِ ٱلأَصْوَاتُ |
| O He Whom is not confounded by the many requests (that are raised to Him)! | *wa ya man la tughallituhu alhajatu* | وَيَا مَنْ لاَ تُغَلِّطُهُ ٱلْحَاجَاتُ |

| | | |
|---|---|---|
| O He Who is not annoyed by the insistence of those who entreat Him persistently! | *wa ya man la yubrimuhu ilhahu almulihhina* | وَيَا مَنْ لاَ يُبْرِمُهُ إِلْحَاحُ ٱلْمُلِحِّينَ |
| O He Who overtakes every attempt of escape! | *ya mudrika kulli fawtin* | يَا مُدْرِكَ كُلِّ فَوْتٍ |
| O Reunifier of every scattering thing! | *wa ya jami`a kulli shamlin* | وَيَا جَامِعَ كُلِّ شَمْلٍ |
| O Re-originator of the souls after death! | *wa ya bari'a alnnufusi ba`da almawti* | وَيَا بَارِئَ ٱلنُّفُوسِ بَعْدَ ٱلْمَوْتِ |
| O He Who is in a state every moment! | *ya man huwa kulla yawmin fi sha'nin* | يَا مَنْ هُوَ كُلِّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ |
| O Grantor of requests! | *ya qadiya alhajati* | يَا قَاضِيَ ٱلْحَاجَاتِ |
| O Reliever of agonies! | *ya munaffisa alkurubati* | يَا مُنَفِّسَ ٱلْكُرُبَاتِ |
| O Conferrer of demands! | *ya mu`tiya alssu'ulati* | يَا مُعْطِيَ ٱلسُّؤُلاَتِ |
| O Bestower of desires! | *ya waliyya alrraghabati* | يَا وَلِيَّ ٱلرَّغَبَاتِ |
| O Savior from sufferings! | *ya kafiya almuhimmati* | يَا كَافِيَ ٱلْمُهِمَّاتِ |
| O He Who can save from all things | *ya man yakfi min kulli shay'in* | يَا مَنْ يَكْفِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ |
| and nothing in the heavens or in the earth can save from Him! | *wa la yakfi minhu shay'un fi alssamawati wal-ardi* | وَلاَ يَكْفِي مِنْهُ شَيْءٌ فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلأَرْضِ |
| I beseech You in the name of Muhammad the seal of the Prophets, | *as'aluka bihaqqi muhammadin khatami alnnabiyyina* | أَسْأَلُكَ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ ٱلنَّبِيِّينَ |
| `Ali the commander of the faithful, | *wa `aliyyin amiri almu'minina* | وَعَلِيٍّ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ |
| Fatimah the daughter of Your Prophet, | *wa bihaqqi fatimata binti nabiyyika* | وَبِحَقِّ فَاطِمَةَ بِنْتِ نَبِيِّكَ |
| al-Hasan, and al-Husayn, | *wa bihaqqi alhasani walhusayni* | وَبِحَقِّ ٱلْحَسَنِ وَٱلْحُسَيْنِ |
| for I turn my face towards You in their names at this very situation of mine, | *fa'inni bihim atawajjahu ilayka fi maqami hadha* | فَإِنِّي بِهِمْ أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هٰذَا |
| I make them my means to You, | *wa bihim atawassalu* | وَبِهِمْ أَتَوَسَّلُ |

| | | |
|---|---|---|
| I seek their intercession for me with You, | *wa bihim atashaffa`u ilayka* | وَبِهِمْ أَتَشَفَّعُ إِلَيْكَ |
| I beseech You in the name of Your duty towards them, I adjure You, and I beg You earnestly, | *wa bihaqqihim as'aluka wa uqsimu wa a`zimu `alayka* | وَبِحَقِّهِمْ أَسْأَلُكَ وَأُقْسِمُ وَأَعْزِمُ عَلَيْكَ |
| in the name of the status that they enjoy with You, | *wa bilshsha'ni alladhi lahum `indaka* | وَبِٱلشَّأْنِ ٱلَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ |
| the value that they enjoy in Your sight, | *wa bilqadri alladhi lahum `indaka* | وَبِٱلْقَدْرِ ٱلَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ |
| in the name of the thing by which You have preferred them over all the other beings, | *wa billadhi faddaltahum `ala al`alamina* | وَبِٱلَّذِي فَضَّلْتَهُمْ عَلَىٰ ٱلْعَالَمِينَ |
| in the name of Your Name that You have placed with them | *wa bismika alladhi ja`altahu `indahum* | وَبِٱسْمِكَ ٱلَّذِي جَعَلْتَهُ عِنْدَهُمْ |
| and given them exclusively other than all the other beings, | *wa bihi khasastahum duna al`alamina* | وَبِهِ خَصَصْتَهُمْ دُونَ ٱلْعَالَمِينَ |
| and through which You have distinguished them | *wa bihi abantahum* | وَبِهِ أَبَنْتَهُمْ |
| and demonstrated their distinctive precedence over all the other beings so uniquely | *wa abanta fadlahum min fadli al`alamina* | وَأَبَنْتَ فَضْلَهُمْ مِنْ فَضْلِ ٱلْعَالَمِينَ |
| that their preference has exceeded all the distinctive features of all the other beings; | *hatta faqa fadluhum fadla al`alamina jami`an* | حَتَّىٰ فَاقَ فَضْلُهُمْ فَضْلَ ٱلْعَالَمِينَ جَمِيعاً |
| I beseech You (in the name of all that) to send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad, | *as'aluka an tusalliya `ala muhammadin wa ali muhammadin* | أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
| to relieve me from my distress, | *wa an takshifa `anni ghammi* | وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي |
| grief, and agony, | *wa hammi wa karbi* | وَهَمِّي وَكَرْبِي |
| to make up for me all my distressing affairs, | *wa takfiyani almuhimma min umuri* | وَتَكْفِيَنِي ٱلْمُهِمَّ مِنْ أُمُورِي |
| to help me settle my debts, | *wa taqdiya `anni dayni* | وَتَقْضِيَ عَنِّي دَيْنِي |
| to safeguard me against poverty, | *wa tujirani min alfaqri* | وَتُجِيرَنِي مِنَ ٱلْفَقْرِ |
| to safeguard me against scarcity, | *wa tujirani min alfaqati* | وَتُجِيرَنِي مِنَ ٱلْفَاقَةِ |

| | | |
|---|---|---|
| to make me dispense with begging from the created beings, | *wa tughniyani `an almas'alati ila almakhluqina* | وَتُغْنِيَنِي عَنِ ٱلْمَسْأَلَةِ إِلَىٰ ٱلْمَخْلُوقِينَ |
| to spare me from the distress of what I anticipate to distress me, | *wa takfiyani hamma man akhafu hammahu* | وَتَكْفِيَنِي هَمَّ مَنْ أَخَافُ هَمَّهُ |
| the difficulty of what I anticipate to be difficult for me, | *wa `usra man akhafu `usrahu* | وَعُسْرَ مَنْ أَخَافُ عُسْرَهُ |
| the toughness of what I anticipate to be hard for me (to deal with), | *wa huzunata man akhafu huzunatahu* | وَحُزُونَةَ مَنْ أَخَافُ حُزُونَتَهُ |
| the evil of what I anticipate to be evil, | *wa sharra man akhafu sharrahu* | وَشَرَّ مَنْ أَخَافُ شَرَّهُ |
| the conspiracy of whom I anticipate to plot conspiracy (against me), | *wa makra man akhafu makrahu* | وَمَكْرَ مَنْ أَخَافُ مَكْرَهُ |
| the tyranny of whom I anticipate to treat me tyrannically, | *wa baghya man akhafu baghyahu* | وَبَغْيَ مَنْ أَخَافُ بَغْيَهُ |
| the injustice of whom I anticipate to be unjust to me | *wa jawra man akhafu jawrahu* | وَجَوْرَ مَنْ أَخَافُ جَوْرَهُ |
| the domination of whom I anticipate to dominate me, | *wa sultana man akhafu sultanahu* | وَسُلْطَانَ مَنْ أَخَافُ سُلْطَانَهُ |
| the trickery of whom I anticipate to trick me, | *wa kayda man akhafu kaydahu* | وَكَيْدَ مَنْ أَخَافُ كَيْدَهُ |
| and the authority of whom I anticipate to seize me, | *wa maqdurata man akhafu maqduratahu `alayya* | وَمَقْدُرَةَ مَنْ أَخَافُ مَقْدُرَتَهُ عَلَيَّ |
| and to ward off from me the trickeries of the deceivers | *wa tarudda `anni kayda alkayadati* | وَتَرُدَّ عَنِّي كَيْدَ ٱلْكَيَدَةِ |
| and the cunning of the devious. | *wa makra almakarati* | وَمَكْرَ ٱلْمَكَرَةِ |
| O Allah, stand for me against him who intends evil for me, | *allahumma man aradani fa'arid-hu* | اَللَّهُمَّ مَنْ أَرَادَنِي فَأَرِدْهُ |
| intrigue against him who intends to conspire against me, | *wa man kadani fakid-hu* | وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ |
| turn away from me his trickeries, cunning, | *wasrif `anni kaydahu wa makrahu* | وَٱصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُ وَمَكْرَهُ |
| influence, and evil desires, | *wa ba'sahu wa amaniyyahu* | وَبَأْسَهُ وَأَمَانِيَّهُ |
| and prevent him against me in any way You choose and at any time You choose. | *wamna`hu `anni kayfa shi'ta wa anna shi'ta* | وَٱمْنَعْهُ عَنِّي كَيْفَ شِئْتَ وَأَنَّىٰ شِئْتَ |

| | | |
|---|---|---|
| O Allah, (please) preoccupy him against me | *allahumma ashghalhu `anni* | اَللَّهُمَّ أَشْغِلْهُ عَنِّي |
| by means of poverty that You never cut down, | *bifaqrin la tajburuhu* | بِفَقْرٍ لاَ تَجْبُرُهُ |
| ordeals that You never recover, | *wa bibala'in la tasturuhu* | وَبِبَلاءٍ لاَ تَسْتُرُهُ |
| neediness that You never stop, | *wa bifaqatin la tasudduha* | وَبِفَاقَةٍ لاَ تَسُدُّهَا |
| ailment that You never heal, | *wa bisuqmin la tu`afihi* | وَبِسُقْمٍ لاَ تُعَافِيهِ |
| humility that You never change into dignity, | *wa dhullin la tu`izzuhu* | وَذُلٍّ لاَ تُعِزُّهُ |
| and destitution that You never cut down. | *wa bimaskanatin la tajburuha* | وَبِمَسْكَنَةٍ لاَ تَجْبُرُهَا |
| O Allah, (please) strike him with humility in the center of his eyes, | *allahumma idrib bildhdhulli nasba `aynayhi* | اَللَّهُمَّ ٱضْرِبْ بِٱلذُّلِّ نَصْبَ عَيْنَيْهِ |
| interleave poverty to his own house, | *wa adkhil `alayhi alfaqra fi manzilihi* | وَأَدْخِلْ عَلَيْهِ ٱلْفَقْرَ فِي مَنْزِلِهِ |
| place ailment and disease in his body | *wal`illata walssuqma fi badanihi* | وَٱلْعِلَّةَ وَٱلسُّقْمَ فِي بَدَنِهِ |
| so that You will preoccupy him with an engrossing, relentless preoccupation, | *hatta tashghalahu `anni bishughlin shaghilin la faragha lahu* | حَتَّىٰ تَشْغَلَهُ عَنِّي بِشُغْلٍ شَاغِلٍ لاَ فَرَاغَ لَهُ |
| make him fail to remember me in the same was as he has failed to remember You, | *wa ansihi dhikri kama ansaytahu dhikraka* | وَأَنْسِهِ ذِكْرِي كَمَا أَنْسَيْتَهُ ذِكْرَكَ |
| divert from me his hearing, sight, | *wa khudh `anni bisam`ihi wa basarihi* | وَخُذْ عَنِّي بِسَمْعِهِ وَبَصَرِهِ |
| tongue, hand, | *wa lisanihi wa yadihi* | وَلِسَانِهِ وَيَدِهِ |
| leg, heart, | *wa rijlihi wa qalbihi* | وَرِجْلِهِ وَقَلْبِهِ |
| and all of his organs, | *wa jami`i jawarihihi* | وَجَمِيعِ جَوَارِحِهِ |
| place in him sickness in all these (organs), | *wa adkhil `alayhi fi jami`i dhalika alssuqma* | وَأَدْخِلْ عَلَيْهِ فِي جَمِيعِ ذٰلِكَ ٱلسُّقْمَ |
| and do not heal him so that all these (sicknesses) will preoccupy him relentlessly | *wa la tashfihi hatta taj`ala dhalika lahu shughlan shaghilan bihi* | وَلا تَشْفِهِ حَتَّىٰ تَجْعَلَ ذٰلِكَ لَهُ شُغْلاً شَاغِلاً بِهِ |

| | | |
|---|---|---|
| from me and from mentioning me. | *`anni wa `an dhikri* | عَنِّي وَعَنْ ذِكْرِي |
| And spare me, O Savior, from all that which cannot be spared by anyone other than You, | *wakfini ya kafi ma la yakfi siwaka* | وَٱكْفِنِي يَا كَافِيَ مَا لاَ يَكْفِي سِوَاكَ |
| for You are verily the Savior; and there is no savior other than You, | *fa'innaka alkafi la kafiya siwaka* | فَإِنَّكَ ٱلْكَافِي لاَ كَافِيَ سِوَاكَ |
| You are verily the Reliever, and there is no reliever other than You, | *wa mufarrijun la mufarrija siwaka* | وَمُفَرِّجٌ لاَ مُفَرِّجَ سِوَاكَ |
| You are verily the Succorer, and there is no succorer other than You, | *wa mughithun la mughitha siwaka* | وَمُغِيثٌ لاَ مُغِيثَ سِوَاكَ |
| and You are verily the Shelterer, and there is no shelterer other than You. | *wa jarun la jara siwaka* | وَجَارٌ لاَ جَارَ سِوَاكَ |
| Disappointed is he whose shelterer is other than You, | *khaba man kana jaruhu siwaka* | خَابَ مَنْ كَانَ جَارُهُ سِوَاكَ |
| whose recourse to anywhere other than You, | *wa mughithuhu siwaka* | وَمُغِيثُهُ سِوَاكَ |
| whose resort is anywhere other than You, | *wa mafza`uhu ila siwaka* | وَمَفْزَعُهُ إِلَىٰ سِوَاكَ |
| whose way out is anywhere other than You, | *wa mahrabuhu ila siwaka* | وَمَهْرَبُهُ إِلَىٰ سِوَاكَ |
| whose haven is anywhere other than You, | *wa malja'uhu ila ghayrika* | وَمَلْجَأُهُ إِلَىٰ غَيْرِكَ |
| and whose savior from any created being is anyone other than You. | *wa manjahu min makhluqin ghayrika* | وَمَنْجَاهُ مِنْ مَخْلُوقٍ غَيْرِكَ |
| You are verily my trust, my hope, | *fa'anta thiqati wa raja'i* | فَأَنْتَ ثِقَتِي وَرَجَائِي |
| my resort, my way out, | *wa mafza`i wa mahrabi* | وَمَفْزَعِي وَمَهْرَبِي |
| my haven, and my savior. | *wa malja'i wa manjaya* | وَمَلْجَإِي وَمَنْجَايَ |
| With You do I commence | *fabika astaftihu* | فَبِكَ أَسْتَفْتِحُ |
| and through You do I seek success. | *wa bika astanjihu* | وَبِكَ أَسْتَنْجِحُ |
| In the name of Muhammad and the Household of Muhammad | *wa bimuhammadin wa ali muhammadin* | وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |

| | | |
|---|---|---|
| do I turn my face towards You, seek means to You, and seek intercession to You. | *atawajjahu ilayka wa atawassalu wa atashaffa`u* | أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ وَأَتَوَسَّلُ وَأَتَشَفَّعُ |
| So, I beseech You, O Allah! O Allah! O Allah! | *fa'as'aluka ya allahu ya allahu ya allahu* | فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ |
| Yours is all praise and Yours is all thanks. | *falaka alhamdu wa laka alshshukru* | فَلَكَ ٱلْحَمْدُ وَلَكَ ٱلشُّكْرُ |
| To You is my complaint and You are the Besought for help. | *wa ilayka almushtaka wa anta almusta`anu* | وَإِلَيْكَ ٱلْمُشْتَكَىٰ وَأَنْتَ ٱلْمُسْتَعَانُ |
| In the name of Muhammad and the Household of Muhammad | *bihaqqi muhammadin wa ali muhammadin* | بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
| to send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad | *an tusalliya `ala muhammadin wa ali muhammadin* | أَنْ تُصَلِّيَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
| and to relieve my distress, grief, and agony | *wa an takshifa `anni ghammi wa hammi wa karbi* | وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي وَهَمِّي وَكَرْبِي |
| in this situation of mine | *fi maqami hadha* | فِي مَقَامِي هٰذَا |
| in the same way as You have relieved the distress, grief, and agony of Your Prophet | *kama kashafta `an nabiyyika hammahu wa ghammahu wa karbahu* | كَمَا كَشَفْتَ عَنْ نَبِيِّكَ هَمَّهُ وَغَمَّهُ وَكَرْبَهُ |
| and saved him from the horrors of his enemy. | *wa kafaytahu hawla `aduwwihi* | وَكَفَيْتَهُ هَوْلَ عَدُوِّهِ |
| So, (please) relieve me in the same way as You did to him, | *fakshif `anni kama kashafta `anhu* | فَٱكْشِفْ عَنِّي كَمَا كَشَفْتَ عَنْهُ |
| dispel my worries in the same way as You did to him, | *wa farrij `anni kama farrajta `anhu* | وَفَرِّجْ عَنِّي كَمَا فَرَّجْتَ عَنْهُ |
| save me in the same way as You did to him, | *wakfini kama kafaytahu* | وَٱكْفِنِي كَمَا كَفَيْتَهُ |
| drive away from me the horror of what I anticipate to horrify me, | *wasrif `anni hawla ma akhafu hawlahu* | وَٱصْرِفْ عَنِّي هَوْلَ مَا أَخَافُ هَوْلَهُ |
| the encumbrance of what I anticipate to overburden me, | *wa ma'unata ma akhafu ma'unatahu* | وَمَؤُونَةَ مَا أَخَافُ مَؤُونَتَهُ |
| and the distress of what I anticipate to distress me | *wa hamma ma akhafu hammahu* | وَهَمَّ مَا أَخَافُ هَمَّهُ |
| without making me suffer any encumbrance due to all that. | *bila ma'unatin `ala nafsi min dhalika* | بِلا مَؤُونَةٍ عَلَىٰ نَفْسِي مِنْ ذٰلِكَ |
| And make me leave having all my requests granted | *wasrifni biqada'i hawa'iji* | وَٱصْرِفْنِي بِقَضَاءِ حَوَائِجِي |

| | | |
|---|---|---|
| and having all my distresses relieved, | *wa kifayati ma ahammani hammahu* | وَكِفَايَةِ مَا أَهَمَّنِي هَمُّهُ |
| including the affairs of this world and the Hereafter. | *min amri akhirati wa dunyaya* | مِنْ أَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ |
| O Commander of the Faithful! | *ya amira almu'minina* | يَا أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ |
| O Abu-`Abdullah! | *wa ya aba `abdillahi* | وَيَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
| Peace of Allah be upon you both from me forever | *`alaykuma minni salamu allahi abadan* | عَلَيْكُمَا مِنِّي سَلامُ ٱللَّهِ أَبَداً |
| as long as I am existent and as long as there are day and night. | *ma baqitu wa baqiya allaylu walnnaharu* | مَا بَقِيتُ وَبَقِيَ ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ |
| May Allah not decide this time of my visit to you both to be the last. | *wa la ja`alahu allahu akhira al`ahdi min ziyaratikuma* | وَلاَ جَعَلَهُ ٱللَّهُ آخِرَ ٱلْعَهْدِ مِنْ زِيَارَتِكُمَا |
| May Allah never separate me from you both. | *wa la farraqa allahu bayni wa baynakuma* | وَلاَ فَرَّقَ ٱللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمَا |
| O Allah, (please) make me live the same lifestyle that Muhammad and his offspring lived, | *allahumma ahyini hayata muhammadin wa dhurriyyatihi* | اَللَّهُمَّ أَحْيِنِي حَيَاةَ مُحَمَّدٍ وَذُرِّيَّتِهِ |
| make me die on the same faith on which they died, | *wa amitni mamatahum* | وَأَمِتْنِي مَمَاتَهُمْ |
| receive my soul while I am following their religion, | *wa tawaffani `ala millatihim* | وَتَوَفَّنِي عَلَىٰ مِلَّتِهِمْ |
| include me with their group, | *wahshurni fi zumratihim* | وَٱحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ |
| and never separate me from them | *wa la tufarriq bayni wa baynahum* | وَلاَ تُفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ |
| not for even a winking of any eye | *tarfata `aynin abadan* | طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَداً |
| in this world and in the Hereafter. | *fi alddunya wal-akhirati* | فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ |
| I have come to you both to visit you, | *ataytukuma za'iran* | أَتَيْتُكُمَا زَائِراً |
| making both of you to be my means to Allah your and my Lord, | *wa mutawassilan ila allahi rabbi wa rabbikuma* | وَمُتَوَسِّلاً إِلَىٰ ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمَا |
| turning my face to Him in your names, | *wa mutawajjihan ilayhi bikuma* | وَمُتَوَجِّهاً إِلَيْهِ بِكُمَا |

| | | |
|---|---|---|
| and seeking your intercession for me with Allah All-exalted to grant me this request of mine; | *wa mustashfi`an bikuma ila allahi ta`ala fi hajati hadhihi* | وَمُسْتَشْفِعاً بِكُمَا إِلَىٰ ٱللَّهِ تَعَالَىٰ فِي حَاجَتِي هٰذِهِ |
| so, intercede for me, | *fashfa`a li* | فَٱشْفَعَا لِي |
| since you both enjoy with Allah a praiseworthy position, | *fa'inna lakuma `inda allahi almaqama almahmuda* | فَإِنَّ لَكُمَا عِنْدَ ٱللَّهِ ٱلْمَقَامَ ٱلْمَحْمُودَ |
| an admissible status, | *waljaha alwajiha* | وَٱلْجَاهَ ٱلْوَجِيهَ |
| a lofty standing, and a means (of nearness to Him). | *walmanzila alrrafi`a walwasilata* | وَٱلْمَنْزِلَ ٱلرَّفِيعَ وَٱلْوَسِيلَةَ |
| I will now leave you both, | *inni anqalibu `ankuma* | إِنِّي أَنْقَلِبُ عَنْكُمَا |
| expecting my request to be granted, | *muntaziran litanajjuzi alhajati* | مُنْتَظِراً لِتَنَجُّزِ ٱلْحَاجَةِ |
| settled, and made successful by Allah | *wa qada'iha wa najahiha min allahi* | وَقَضَائِهَا وَنَجَاحِهَا مِنَ ٱللَّهِ |
| on account of your intercession for me with Allah in that; | *bishafa`atikuma li ila allahi fi dhalika* | بِشَفَاعَتِكُمَا لِي إِلَىٰ ٱللَّهِ فِي ذٰلِكَ |
| so, do not let me down | *fala akhibu* | فَلا أَخِيبُ |
| and do not make me leave with disappointment and loss; | *wa la yakunu munqalabi munqalaban kha'iban khasiran* | وَلاَ يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَباً خَائِباً خَاسِراً |
| rather, make me leave with achievement, | *bal yakunu munqalabi munqalaban rajihan* | بَلْ يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَباً رَاجِحاً |
| prosperity, success, and response (of my prayers) | *muflihan munjihan mustajaban* | مُفْلِحاً مُنْجِحاً مُسْتَجَاباً |
| by having all my requests granted. | *biqada'i jami`i hawa'iji* | بِقَضَاءِ جَمِيعِ حَوَائِجِي |
| And (please) intercede for me with Allah recurrently. | *wa tashaffa`a li ila allahi* | وَتَشَفَّعَا لِي إِلَىٰ ٱللَّهِ |
| I now leave on ‘whatever is willed by Allah shall come to pass’ | *inqalabtu `ala ma sha'a allahu* | إِنْقَلَبْتُ عَلَىٰ مَا شَاءَ ٱللَّهُ |
| and ‘there is neither might nor power except with Allah’, | *wa la hawla wa la quwwata illa billahi* | وَلا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إِلاَّ بِٱللَّهِ |
| relegating all my affairs to Allah, | *mufawwidan amri ila allahi* | مُفَوِّضاً أَمْرِي إِلَىٰ ٱللَّهِ |

| | | |
|---|---|---|
| referring all my power to Allah, | *mulji'an zahri ila allahi* | مُلْجِئاً ظَهْرِي إِلَىٰ ٱللَّهِ |
| depending upon Allah, | *mutawakklan `ala allahi* | مُتَوَكِّلاً عَلَىٰ ٱللَّهِ |
| and repeating, ‘Allah is only sufficient to me,’ | *wa aqulu hasbiya allahu wa kafa* | وَأَقُولُ حَسْبِيَ ٱللَّهُ وَكَفَىٰ |
| and ‘May Allah respond to him who prays Him.’ | *sami`a allahu liman da`a* | سَمِعَ ٱللَّهُ لِمَنْ دَعَا |
| Other than Allah | *laysa li wara'a allahi* | لَيْسَ لِي وَرَاءَ ٱللَّهِ |
| and other than you all, O my masters, I have nothing to put my hope in. | *wa wara'akum ya sadati muntaha* | وَوَرَاءَكُمْ يَا سَادَتِي مُنْتَهَىٰ |
| Only that which my Lord wills shall come to pass, | *ma sha'a rabbi kana* | مَا شَاءَ رَبِّي كَانَ |
| and whatever He does not will shall never be. | *wa ma lam yasha' lam yakun* | وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ |
| There is neither might nor power except with Allah. | *wa la hawla wa la quwwata illa billahi* | وَلاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِٱللَّهِ |
| I entrust you both with Allah. | *astawdi`ukuma allaha* | أَسْتَوْدِعُكُمَا ٱللَّهَ |
| May Allah never decide this time of my visit to you both to be the last. | *wa la ja`alahu allahu akhira al`ahdi minni ilaykuma* | وَلا جَعَلَهُ ٱللَّهُ آخِرَ ٱلْعَهْدِ مِنِّي إِلَيْكُمَا |
| May I now leave, O my master, O Commander of the faithful | *insaraftu ya sayyidi ya amira almu'minina wa mawlaya* | إِنْصَرَفْتُ يَا سَيِّدِي يَا أَمِيرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَمَوْلاَيَ |
| and you O Abu-`Abdullah, O my master. | *wa anta ya aba `abdillahi ya sayyidi* | وَأَنْتَ يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ يَا سَيِّدِي |
| My greetings to you both are as continuous | *wa salami `alaykuma muttasilun* | وَسَلاَمِي عَلَيْكُمَا مُتَّصِلٌ |
| as night and day. | *ma ittasala allaylu walnnaharu* | مَا ٱتَّصَلَ ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ |
| May my greetings reach you both (all the time) | *wasilun dhalika ilaykuma* | وَاصِلٌ ذٰلِكَ إِلَيْكُمَا |
| and my salutation never be screened from reaching you both, | *ghayru mahjubin `ankuma salami* | غَيْرُ مَحْجُوبٍ عَنْكُمَا سَلاَمِي |
| Allah willing. | *in sha'a allahu* | إِنْ شَاءَ ٱللَّهُ |

| | | |
|---|---|---|
| I also beseech Him in your names to determine and do that, | *wa as'aluhu bihaqqikuma an yasha'a dhalika wa yaf'ala* | وَأَسْأَلُهُ بِحَقِّكُمَا أَنْ يَشَاءَ ذٰلِكَ وَيَفْعَلَ |
| for He is verily the owner of praise and the owner of glory. | *fa'innahu hamidun majidun* | فَإِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ |
| I am now leaving you both, O my masters, | *inqalabtu ya sayyidayya `ankuma* | إِنْقَلَبْتُ يَا سَيِّدَيَّ عَنْكُمَا |
| repenting to and praising Allah, | *ta'iban hamidan lillahi* | تَائِباً حَامِداً لِلَّهِ |
| and thanking Him and hoping Him to respond to me; | *shakiran rajiyan lil-ijabati* | شَاكِراً رَاجِياً لِلإِجَابَةِ |
| I neither despair nor lose hope, | *ghayra ayisin wa la qanitin* | غَيْرَ آيِسٍ وَلاَ قَانِطٍ |
| and I intend to come back, return, revisit you both, | *a'iban `a'idan raji`an ila ziyaratikuma* | آئِباً عَائِداً رَاجِعاً إِلَىٰ زِيَارَتِكُمَا |
| while I have never desired to leave you or to abandon visiting you; | *ghayra raghibin `ankuma wa la `an ziyaratikuma* | غَيْرَ رَاغِبٍ عَنْكُمَا وَلاَ عَنْ زِيَارَتِكُمَا |
| rather, I shall return and come back, if Allah wills. | *bal raji`un `a'idun in sha'a allahu* | بَلْ رَاجِعٌ عَائِدٌ إِنْ شَاءَ ٱللَّهُ |
| O my masters, I do desire for both of you and for visiting you | *ya sadati raghibtu ilaykuma wa ila ziyaratikuma* | يَا سَادَتِي رَغِبْتُ إِلَيْكُمَا وَإِلَىٰ زِيَارَتِكُمَا |
| although the people of this world (may) abandon you both or abandon visiting you. | *ba`da an zahida fikuma wa fi ziyaratikuma ahlu alddunya* | بَعْدَ أَنْ زَهِدَ فِيكُمَا وَفِي زِيَارَتِكُمَا أَهْلُ ٱلدُّنْيَا |
| May Allah never make me fail to attain what I have hoped and desired in visiting you both. | *fala khayyabaniya allahu mimma rajawtu wa ma ammaltu fi ziyaratikuma* | فَلاَ خَيَّبَنِيَ ٱللَّهُ مِمَّا رَجَوْتُ وَمَا أَمَّلْتُ فِي زِيَارَتِكُمَا |
| Verily, He is All-nigh, All-responding. | *innahu qaribun mujibun* | إِنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ |

*Source: Shaykh al-Tusi narrated this supplication in his book, Misbah al-Mutahajjid.*